



FRANÇAIS

## Le meilleur des mondes Index

Lors de l'AMB 2018, le groupe Index ne présente pas seulement des nouvelles machines et des technologies d'usinage innovantes. Les visiteurs du stand (hall 4, stand B31) pourront aussi découvrir le nouveau monde numérique d'Index. Par différents modules, iXworld contribue à améliorer la productivité de l'usinage et à augmenter durablement le succès économique des entreprises.

Index présente lors de l'AMB 2018 son concept de plateforme basé sur le Cloud iXworld et les premières applications qui assistent l'utilisateur dans de nombreux domaines. Les modules iXplore, iXshop, iXservices ou iX4.0 lui permettent d'obtenir une assistance numérique pour l'ensemble des process, des informations pour l'acquisition d'une machine, à l'utilisation, la maintenance et l'approvisionnement en pièces détachées pour celle-ci.

Les solutions numériques proposées depuis longtemps par Index sont illustrées par son logiciel de simulation et de programmation « Machine Virtuelle / VMPro », ainsi que par la solution « WinFlexIPS » de Traub. Sur la base de la géométrie réelle et du logiciel de la machine, les redémarrages et usinages de pièces peuvent être planifiés, testés et optimisés préalablement avec l'automatisation intégrée dans la zone de travail d'usinage, en temps réel et avec une transmission intégrale à la machine réelle, le tout en dehors de la production. Le concept de commande iXpanel proposé depuis quelques temps déjà pour les machines Index et Traub sera également présenté en détail lors de l'AMB. Il offre un confort particulier et donne accès à une production en réseau.

Un des points forts probables du salon devrait être la présentation des technologies de polygonage et de tourbillonnage à haute vitesse. Elles démontrent leurs capacités exceptionnelles, de même que le nouveau logiciel d'usinage ChipMaster.

Tout ce merveilleux nouveau monde Index ne serait rien sans les machines Index et Traub, parmi lesquelles sept seront exposées sur le stand. Le produit phare sera l'Index G420 – un tout nouveau centre de tournage/fraisage spécial, qui se distingue par une stabilité exceptionnelle, un rapport très avantageux entre la zone de travail et les dimensions de la machine, ainsi qu'une structure conviviale et ergonomique. L'Index G420 à lui seul

mérite le détour sur le salon : le découvrir en dit plus long qu'un roman complet.

Il en va de même pour le tour Index MS22-L, un tour multibroches CNC en version poupée mobile unique au monde, qui permet de fabriquer des pièces fines efficacement et avec une stabilité élevée.

L'Index C200 est l'illustration des développements réalisés en matière d'automatisation. Le tour de production, en version nouveau concept, est présenté à l'AMB avec la cellule robotisée iXcenter, qui comprend un magasin de palettes vertical qui facilite l'automatisation. Comme les autres dispositifs d'automatisation, iXcenter peut être intégré en option sur différentes machines de production d'Index et de Traub.

Parmi les autres produits phares figure également le tour universel Index B400 conçu pour l'enlèvement de copeaux précis et puissant sur des pièces comme des flasques ou arbres produits en petites séries ou à l'unité. Autre point fort : le tour multibroches Index MS40-8. Il possède huit broches qui lui permettent d'usiner dans des temps de cycle ultra-courts des pièces complexes ou simples à partir de barres ou de lopins.

Le tour à poupée mobile/poupée fixe Traub TNL20 est disponible en différentes configurations. C'est la version TNL20-9B qui sera présentée à l'AMB : grâce à l'axe B supplémentaire sur la tourelle supérieure, le TNL20-9B peut être utilisé pour l'usinage de pièces complexes et d'éléments de contours compliqués, quelle que soit la position d'angle. Cela s'applique aussi au tour à poupée fixe/poupée mobile Traub TNL32-7B avec un passage de barres de 32 mm, sept axes linéaires et un axe B supplémentaire.

D'autres machines seront présentées à l'extérieur du stand sur le salon : sur le stand « Jeunes » dans l'atrium, un centre de tournage/fraisage Index G200 montre ses capacités. La broche de

**parts2clean****Qualität braucht  
Perfektion**Internationale  
Leitmesse für  
industrielle Teile- und  
Oberflächenreinigung**23.–25. Oktober 2018  
Stuttgart • Germany**

parts2clean.de

**Wieder mit  
Guided Tours**Deutsche  
Messe**parts2  
clean**Handelskammer Deutschland-Schweiz  
Verena Stübner  
Phone +41 44 283 6173  
Fax +41 44 283 6100  
info@hf-switzerland.com

fraisage avec un attachement d'outil HSK-A40 permet des usinages de perçage et de fraisage complexes lorsqu'elle est alliée à un axe Y/B à suspension hydrodynamique. Chez le fabricant d'outils Paul Horn GmbH (hall 1, stand J18), le centre de tournage/fraisage Index R200 démontre que l'usinage à 5 axes sur les faces avant et arrière de la pièce à usiner permet de faire face à une diversité extrême de pièces tout en augmentant considérablement la productivité.

DEUTSCH

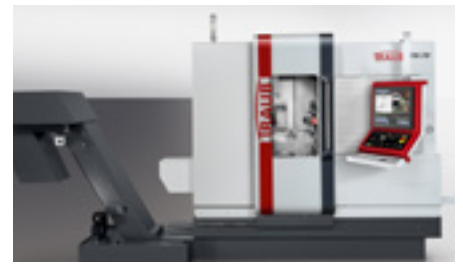
## Schöne neue Index-Welt

Auf der AMB 2018 stellt die Index-Gruppe nicht nur neue Maschinen und innovative Zerspanungstechnologien vor. Die Besucher des Messestands (Halle 4, B31) dürfen auch die neue digitale Index-Welt erleben. Mit verschiedenen Modulen trägt die iXworld dazu bei, die Effizienz rund um die Zerspanung zu verbessern und den Geschäftserfolg nachhaltig zu steigern.

Mit der iXworld präsentiert Index auf der AMB 2018 auf Basis einer Cloud-basierten Plattform erste Apps, die den Anwender in vielen Bereichen gewinnbringend unterstützt. Über die Module iXplore, iXshop, iXservices oder iX4.0 kann er für seine gesamte Prozesskette digitale Unterstützung abrufen, von der Informationsgewinnung beim Maschinenkauf, über den Betrieb der Maschine, bis hin zum Service und der Ersatzteilbeschaffung.

Dass Index schon seit Jahren an digitalen Lösungen arbeitet, bestätigen die „Virtuelle Maschine / VMPro“ und Traub „WinFlexIPS“. Aufbauend auf der realen Maschinengeometrie und -software können damit fernab der Produktion Neuanläufe und Werkstückbearbeitungen mit der im Arbeitsraum eingebundenen Automatisierung in Echtzeit und einhundertprozentiger Übertragbarkeit in die reale Maschine virtuell geplant, getestet und vorab optimiert werden. Auch das seit längerem für zahlreiche Maschinen von Index angebotene iXpanel Bedienkonzept wird auf der AMB ausführlich vorgestellt. Es sorgt für besonderen Komfort und öffnet den Zugang zu einer vernetzten Produktion.

Zu einem besonderen Besuchermagneten dürften sich die Technologien Polygondre-



Tour à poupée fixe ou mobile Traub TNL 20.

Lang-/ Kurzdrehautomat Traub TNL20.

Traub TNL20 sliding/fix headstock automatic lathe.

hen und High-Speed-Wirbeln entwickeln. Sie demonstrieren ebenso ihre enorme Leistungsfähigkeit wie die neue Spanbrechsoftware ChipMaster.

Basis für die gesamte neue Index-Welt sind und bleiben jedoch die Maschinen von Index und Traub, von denen sieben repräsentativ auf dem Messestand ausgestellt werden. Das Highlight schlechthin ist die Index G420, ein völlig neu entwickeltes Dreh-/Fräszentrum der Sonderklasse, das sich durch außerordentlich hohe Eigenstabilität, ein sehr günstiges Verhältnis von Arbeitsraum zu Außenabmessung und einen bedienerfreundlichen, ergonomischen Aufbau auszeichnet. Der Messebesuch lohnt sich schon allein wegen der Index G420, denn live erleben, sagt mehr als tausend Worte.

Dies gilt auch für die weltweit einzigartige Index MS22-L, einen CNC-Mehrspindel-drehautomat in Langdrehversion, mit dem sich schlanke Bauteile mit hoher Prozessstabilität effizient fertigen lassen.

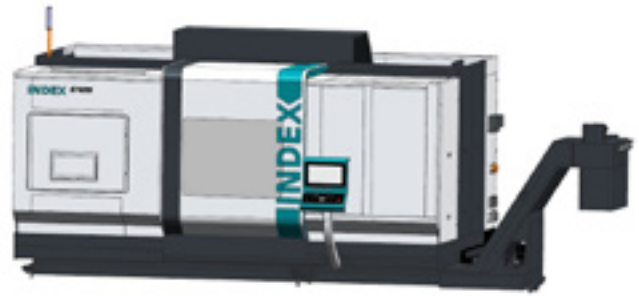
Wie weit das Automatisierungsangebot fortgeschritten ist, wird an der Index C200 deutlich. Der Produktionsdrehautomat – in neuem, bedienerfreundlichem Design – wird auf der AMB mit der Roboterzelle

iXcenter samt vertikalem Palettspeicher gezeigt, die den voll-automatisierten Betrieb unterstützt. iXcenter ist, wie auch andere Automatisierungseinrichtungen, in verschiedene Index- und Traub-Produktionsmaschinen optional integrierbar.

Zu den weiteren Exponaten gehört die Universaldrehmaschine Index B400, die für präzise und kraftvolle Zerspanung von Flansch- und Wellenteilen in Kleinserien ab Stückzahl 1 ausgerichtet ist. Darüber hinaus zählt der Mehrspindeldrehautomat Index MS40-8 zu den Attraktionen. Mit acht Motorspindeln kann er sowohl komplexe als auch einfache Stangen- und Futterteile in kürzesten Taktzeiten bearbeiten. Denn wenn nur wenige Werkzeuge benötigt werden, lässt sich die MS40-8 hochproduktiv als Doppel-Vierspindler einsetzen.

Den Lang-/ Kurzrehautomat Traub TNL20 gibt es in verschiedenen Ausbaustufen. Auf der AMB wird die Version TNL20-9B gezeigt, die sich – dank der zusätzlichen B-Achse im oberen Werkzeugträger – für die Bearbeitung komplexer Teile und komplizierter Konturelemente unter beliebigen Winkellagen anbietet. Ähnliches gilt für den Lang-/ Kurzrehautomat TNL32-7B mit 32 mm Stangendurchlass, sieben Linearachsen und zusätzlicher B-Achse.

Auch außerhalb des Index-Messestands sind weitere Maschinen zu sehen: Auf dem Jugendstand im Atrium demonstriert das Dreh-/Fräszentrum Index G200 seine Leistungsfähigkeit. Die Fräs-



Le produit phare sera l'Index G420 – un tout nouveau centre de tournage/fraisage spécial.

Weltneuheit auf der AMB: Die Index G420 ein völlig neu entwickeltes Dreh-/Fräszentrum der Sonderklasse.

Premiere at the AMB: Die INDEX G420 – a completely redesigned special category of a turn-mill center.

spindel mit HSK-A40 Werkzeugaufnahme gewährleistet in Verbindung mit der hydrodynamisch gelagerten Y/B-Achse anspruchsvolle Bohr- und Fräsbearbeitungen. Beim Werkzeughersteller Paul Horn GmbH (Halle 1, Stand J18) zeigt ein Index Dreh-/Fräszentrum R200, dass sich durch 5-Achsbearbeitung an Werkstückvorder- und Rückseite eine extrem große Teilevielfalt bewältigen und die Produktivität deutlich steigern lässt.

[www.muellerhydraulik.de](http://www.muellerhydraulik.de)



**müller**  
efficiency matters

## Effizienz<sup>3</sup> + Flexibilität<sup>3</sup> = die neue combiloop CL4 G!

Mit drei Grundversionen entsteht maximale Anpassungsfähigkeit in Sachen Hochdruck, prozesssichere Filtration, Spülleistung und Kühlung. Kompakt und effizient. Für moderne Bearbeitungszentren und Kurzrehautomaten.

- // Für bessere Stückerlöse
- // Für mehr Qualität
- // Für weniger Ausschuss
- // Für mehr Output



**Neu: combiloop CL4 G –  
Individualisierung als Standard!**

ENGLISH

## Brave new Index world

At AMB 2018, the Index Group will not only be presenting new machines and innovative machining technologies, but also the new digital INDEX world. Visitors to the exhibition booth (Hall 4, B31) can experience how iXworld and its various modules help to further improve productivity in machining and to sustainably increase business success.

Index will present the first apps of its iXworld cloud-based platform at AMB 2018. Designed to profitably support the user in many areas, the new apps will be accessible through the iXplore, iXshop, iXservices and iX4.0 modules. Using these, the user can call up digital support for the entire process chain, from gathering information during the purchasing process to operating the machine to service and procurement of spare parts.

Index has been offering advanced digital solutions for years, most notably through the simulation and programming software "Virtual Machine / VMPro" and Traub "WinFlexIPS". Based on the real machine geometry and software, but separate from ongoing production, these simulations allow new start-ups and workpiece machining to be virtually planned, tested and even pre-optimized in real time. They take into account the automation provided in the working area, with one-hundred percent transferability into the real machine. The iXpanel operating system, which has been offered for Index and Traub machines for some time, will also be presented in detail at the AMB trade fair. iXpanel provides a high level of convenience and enables networked production.

Demonstrations of polygon turning and high-speed whirling technologies are likely to draw the attention of booth visitors. In addition to showcasing exceptional performance of the machines, they will also feature the new ChipMaster chip breaking software.

Seven Index and Traub machines will be on display at the trade fair booth, representing the foundation for the entire new Index world.



Index présente lors de l' AMB 2018 son concept de plateforme basé sur le Cloud iXworld et les premières applications qui assistent l'utilisateur dans de nombreux domaines.

Index stellt auf der AMB seine neue iXworld vor: über die Module iXplore, iXshop, iXservices oder iX4.0 kann der Kunde Industrie 4.0 basierte Dienstleistungen zugreifen.

INDEX will present the first apps of its iXworld cloud-based platform at AMB 2018. Designed to profitably support the user in many areas, the new apps will be accessible through the iXplore, iXshop, iXservices and iX4.0 modules.

The highlight will be the Index G420 – a completely redesigned special category of a turn-mill center, which is characterized by extraordinarily high inherent stability, a very favorable ratio of working area to external dimensions, and a user-friendly, ergonomic design. The Index G420 alone is worth a visit, as its exceptional performance is especially apparent in person.

This also applies to the unique Index MS22-L, a CNC multi-spindle automatic lathe that can be used to efficiently produce slim components with high process reliability. Unlike any other machine in the world, the Index MS22-L provides a Swiss-type function in a sliding guide bushing version.

The Index C200 shows just how far the company's automation offering has progressed. The automatic production lathe – in a new, user-friendly design – will be shown at AMB with the iXcenter robot cell that includes vertical pallet storage, which supports fully automated operation. iXcenter, like other automation equipment, can optionally be integrated into various Index and Traub production machines.

Also on display will be the Index B400, which is designed for precise and powerful machining of flange and shaft parts in small batches starting from a quantity of one. Other attractions include the Index MS40-8 multi-spindle automatic lathe. With eight motorized spindles, it can process both complex and simple bar and chuck parts in the shortest cycle times.

The Traub TNL20 sliding/fixed headstock automatic lathe is available with different equipment levels. On display at AMB will be the TNL20-9B, which – thanks to the additional B-axis in the upper tool carrier – can be used at any angle position for machining of complex parts and complicated contour elements. The same applies to the Traub TNL32-7B sliding/fixed headstock automatic lathe with 32 mm bar clearance, 7 linear axes and an additional B-axis.

More machines will be on display outside the Index booth: At the students' booth in the atrium, an Index G200 turn-mill center will demonstrate its capabilities. The milling spindle with HSK-A40 tool holder, in conjunction with the hydrodynamically mounted Y/B axes, guarantees reliable performance in demanding drilling and milling operations. At the tool manufacturer Paul Horn GmbH (Hall 1, Booth J18), the Index R200 turn-mill center will show that 5-axis machining on the front and rear of workpieces can be applied to an extremely large variety of parts and significantly increase productivity.

### SPRINGMANN SA

Route des Falaises 110  
2000 Neuchâtel  
Tel +41 (0) 729 11 22  
www.springmann.ch